

Share Christ's Peace

Partagez la Paix du Christ

Compartan la Paz de Cristo

**WORLD CONFERENCE 2007 HYMN FESTIVAL
FESTIVAL DES HYMNES CONFERENCE 2007
HIMNFEST CONFERENCIA 2007**

Friday/Vendredi/Viernes, 30 March/Mars/Marzo 2007

***Call to Worship / Appel à l'Adoration / Llamado a la Adoración:
Taiko Drums / Tambours Taiko / Taiko Tambores**

Taiko drumming has long been an integral part of Japanese festivals and celebrations. Taiko groups are common in Japanese cities, where individual neighborhoods may sponsor their own troupes, as well as in rural areas.

Les tambours de Taiko font depuis longtemps partie intégrale des festivals et des célébrations japonaises. Les groupes de Taiko sont très courants au Japon. Les groupes de quartier sont sponsorisés par les habitants du quartier, ainsi que des zones rurales.

Taiko, tocando el tambor han sido por mucho tiempo una parte integral en festivales y celebraciones Japoneses. Los grupos Taiko son comunes en ciudades japonesas, donde los vecindarios individuales pueden patrocinar su propia compañía teatral, igual que en áreas rurales.

*All who are able may stand. / Se lever dans la mesure du possible. /
Todo el que pueda permanezca de pie.

Come / Venez / Vengan

*** Procession from the World Market / Procession partant du Marché Mondial
/ Procesión al Mercado Mundial**

*** Organ Invitation / Invitation à l'orgue / Invitación con el Organo:
"ProceSSION"/ « Procession » / "Procesión"**

by/par/por Charles Ore (United States/Les Etats-Unis/Los Estados Unidos)

*** International Campfire: Welcoming Songs from Various Cultures
Feu de camp international: Chants d'accueil de diverses cultures.
Fogata Internacional: Dando la bienvenida a Canciones de Varias Culturas**

Please join in singing joyous songs of welcome as we celebrate our cultural diversity.

Veillez vous joindre à nous dans des chants joyeux de bienvenue tandis que nous célébrons notre diversité culturelle.

Por favor participen cantando alegres canciones de bienvenida así celebramos nuestra diversidad de cultura.

One by One / Un par Un / Uno por Uno

Anthem / Hymne / Antifonal: “One by One”/ « Un par Un » / “Uno por Uno”
by/par/por Lebo M (South Africa/L’Afrique du sud/La República de Sudáfrica)

This freedom song in Zulu and English was written by Lebo M, who said about music, "One minute you can define it, another minute you can't. And my excitement with [this] music is that while it is inspired by African music, it is still part of this greater global language."

Ce chant de liberté en zulu et en anglais a été écrit par Lebo M, qui dit sur la musique "Une minute vous pouvez la définir, et l'autre, vous ne pouvez plus. Et ma passion pour cette musique est que même si elle est inspirée par la musique africaine, elle fait toujours partie d'un langage global plus extraordinaire."

Este canto de liberación en Zulu e Ingles fueron escritos por Lebo M, quien dijo acerca de la música, "En un minuto usted puede definir esta, en otro minuto no. Y mi emoción con esta música es que mientras es inspirada por la música Africana, es aún una parte de este gran lenguaje global".

Translation/Traduction/Traducción:

<i>Hold on tight, my people</i>	<i>Accrochez-vous, mon</i>	<i>Sujétate fuerte, mi pueblo</i>
<i>Don't get weary</i>	<i>peuple</i>	<i>No te canses</i>
<i>Don't lose your strength</i>	<i>Ne vous angoissez pas</i>	<i>No pierdas tu fuerza</i>
<i>We can see</i>	<i>Ne perdez pas votre force</i>	<i>Podemos mirar</i>
<i>They wanted to hold us</i>	<i>Nous pouvons voir</i>	<i>Ellos quisieron mantenernos</i>
<i>back</i>	<i>Ils voulaient nous retenir</i>	<i>atrás</i>
<i>One by one</i>	<i>Un par un</i>	<i>Uno por uno</i>
<i>They will not succeed</i>	<i>Ils n'y arriveront pas</i>	<i>Ellos no tendrán éxito</i>
<i>One by one</i>	<i>Un par un</i>	<i>Uno por uno</i>
<i>We will win</i>	<i>Nous gagnerons</i>	<i>Nosotros triunfaremos</i>
<i>One by one</i>	<i>Un par un</i>	<i>Uno por uno</i>
<i>Because</i>	<i>Car</i>	<i>Porque</i>
<i>We know who we are</i>	<i>Nous savons qui nous</i>	<i>Conocemos quienes somos</i>
<i>The color of my skin</i>	<i>sommes</i>	<i>El color de mi piel</i>
<i>That is dark</i>	<i>La couleur de ma peau</i>	<i>Esta es oscura</i>
<i>I'm proud of it</i>	<i>Qui est sombre</i>	<i>Yo estoy orgullosa de ésta</i>
<i>I will die with it</i>	<i>J'en suis fier</i>	<i>Yo moriré con ésta</i>
	<i>Je mourrai avec</i>	

*** Welcome / Salutations / Bienvenida**

Leader / Dirigeant / Líder:

Grace to you and peace from God and the Lord Jesus Christ.

(Philippians/Philippiens/ Filipenses 1:2)

**ALL: I was glad when they said unto me,
“Let us go to the house of the Lord.”**

**TOUS: Je suis dans la joie quand on me dit
“Allons dans la maison de l’Eternel.”**

**TODO: Yo me alegré con los que me decían,
“Vamos a la casa del Señor.”**

(Psalm/Psaume/Salmo 122:1)

السلام للعالم أجمع.
ناشتی بوہہ موو جیہان۔
הַלְלוּ יְהוָה
دنیا میں امن قائم رہے۔
विश्व में शांति रहे ।

*** Congregational Invocation: “When the Morning Stars Together”**

Cantique d’invocation: « Quand les étoiles du matin sont réunies »

Himno congregacional de invocación: “Cuando las estrellas de la mañana están juntas”

Text/Texte/Texto by/par/por Albert F. Bayly (England/L’Angleterre/Inglaterra)

Music/Musique/Música by/par/por William Moore (United States/Les Etats-Unis/
Los Estados Unidos)

(Copyright protected – cannot put online)

*** “¡Miren Qué Bueno!”/ “O Look and Wonder” / « Regardez comme c’est
merveilleux »**

by/par/por Pablo Sosa (Argentina/L’Argentine/La República Argentina)

(Copyright protected – cannot put online)

Reading / Lecture / Lectura: “He Is the Way” / « Il est le Chemin » / “Él Es el Camino”

by/par/por W. H. Auden (England/L’Angleterre/Inglaterra, United States/Les Etats-Unis/
Los Estados Unidos, & Austria/L’Autriche/Austria)

We Are One /Nous sommes Un / Somos Uno

“The Church’s One Foundation”/ « Fondation de l’Eglise » / “La Iglesia es un Fundamento”

Text/Texte/Texto by/par/por Samuel J. Stone (England/L’Angleterre/Inglaterra)
Music/Musique/Música by/par/por Samuel S. Wesley (England/L’Angleterre/Inglaterra)

1. The Church's one foun - da - tion Is Je - sus Christ, her Lord;
 1. L'E - glise u - ni - ver - sel - le A pour roc Jé - sus - Christ.
 1. Es Cris - to de su I - gle - sia el fun - da - men - to fiel,

She is his new cre - a - tion By wa - ter and the word;
 Elle est l'oeu - vre nou - vel - le Que sa pa - ro - le fit.
 por a - gua y la Pa - la - bra cre - a - da fue por El.

From heaven he came and sought her To be his ho - ly bride;
 Ha - bi - tant le ciel mè - me, Il vint se l'at - ta - cher,
 Su es - po - sa pa - ra ha - cer - la, del cie - lo des - cen - dió;

With his own blood he bought her, And for her life he died.
 Et, par un don su - prê - me, Mou - rut pour la sau - ver!
 por e - lla dio su vi - da cuan - do en la cruz mu - rió

Text: Samuel J. Stone, 1839-1900; *Tune:* Samuel S. Wesley, 1810-1876.

Stanza/Strophe/Estrofa 2

2. E - lect from ev - ery na - tion, Yet one o'er all the earth,
 2. L'E - glise en sa pri - è - re U - nit à leur Sau - veur
 2. De - to - do pue - blo_e - lec - ta, mas só - lo_un cuer - po_en Dios;

Her char - ter of sal - va - tion—One Lord, one faith, one birth;
 Les peu - ples de la ter - re Sou - mis au seul Sei - gneur.
 es u - no su bau - tis - mo, su fe, su Sal - va - dor.

One ho - ly name she bless - es, Par - takes one ho - ly food,
 Un seul nom elle a - do - re, D'un seul pain se nour - rit;
 Ben - di - ce_un so - lo nom - bre, com - par - te_un mis - mo pan;

And to one hope she press - es With ev - ery grace en - dued.
 Un seul bap - tême ho - no - re, Un seul es - poir ché - rit.
 y_es u - na la_es - pe - ran - za que si - gue con a - fán.

Stanza/Strophe/Estrofa 3

3. 'Mid toil and trib - u - la - tion And tu - mult of her war,
 3. Hon - nie et mé - con - nu - e, Me - nant de durs com - bats,
 3. En me - dio de su lu - cha y gran tri - bu - la - ción,

She waits the con - sum - ma - tion Of peace for - ev - er - more,
 Elle at - tend la ve - nu - e De la paix i - ci - bas.
 la_e - ter - na paz es - pe - ra con san - ta_ex - pec - ta - ción,

Till with the vi - sion glo - rious Her long - ing eyes are blest,
 Con - tem - plant par a - van - ce La fin de son tour - ment,
 cuan - do_en vi - sión glo - rio - sa ya pue - da con - tem - plar

And the great church vic - to - rious Shall be the church at rest.
 La gran - de dé - li - vran - ce, Le re - pos per - ma - nent.
 las hues - tes vic - to - rio - sas, en su des - can - so_en - trar.

Stanza/Strophe/Estrofa 4

4. Yet she on earth hath un - ion With God, the Three in One,
 4. Au - jour-d'hui sur la ter - re, Elle est u - nie á Dieu,
 4. Con el Dios Tri - no vi - ve en per - ma - nen - te u - ni6n

And mys - tic sweet com - mun - ion With those whose rest is won.
 Et, par un saint mys - té - re, Aux é - lus du saint lieu.
 y con los ya en el cie - lo, en gra - ta co - mu - ni6n.

Oh, hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we,
 Rends - nous, comme eux, fi - dè - les, Et re - 7oisnous, Sei - gneur,
 Oh Dios, que en sus pi - sa - das po - da - mos ca - mi - nar

Like them, the meek and low - ly, On high may dwell with thee.
 Dans la vie é - ter - nel - le, Dans l'é - ter - nel bon - heur!
 y al fin, con Cris - to en - tre - mos en el e - ter - no ho - gar.

**Prayer of Unity / Prière d'Unité / Oración de la Unidad:
"Make Us One"/ « Rends-nous unifiés » / "Somos Uno"**

by/par/por Carol Cymbala (United States/Les Etats-Unis/Los Estados Unidos)

(Copyright protected – cannot put online)

"Prayer of St. Gregory"/ «Prière de St. Grégoire»/ "Oración de St. Gregory"

by/par/por Alan Hovhaness (United States/Les Etats-Unis/Los Estados Unidos)

During the playing of this meditative piece, you may wish to pray the following prayer, written by St. Gregory the Great (c. 540-604).

Pendant ce morceau de méditation, vous pouvez si vous le voulez prier la prière suivante, écrite par St Grégoire le Grand (540-604).

Durante la representación de esta pieza de meditación, usted puede desear orar la siguiente oración, escrita por St. Gregory el Grande (c. 540-604).

Praise to the Suffering Christ

*O Lord, you received injuries
without number from those
who cursed you,
yet each day you free captive
souls from the grip of the
ancient enemy.*

*You did not turn your face
from the spit of betrayal,
yet you wash souls in saving
waters.*

*You endured ill-treatment of
all kinds,
yet you want to give us a
voice in the choirs of angels
in glory everlasting.*

*You did not refuse the crown
of thorns,
yet you save us from the
wounds of sin.*

*In your thirst you accepted
the bitterness of gall,
yet you prepare yourself to
fill us with eternal delights.*

You kept silence under the

Acclamation au Christ Souffrant

*Ô Seigneur, tu as reçu des affronts
indénombrables de tes
blasphémateurs,
Malgré cela, chaque jour, tu libères
les âmes captives de la main de
l'ennemi antique.*

*Tu n'as pas détourné ta face du
crachât du perfide,
Malgré cela, tu purifies les âmes dans
les eaux salvatrices.*

*Tu as accepté ton sort sans murmures,
Malgré cela, par la méditation tu nous
délivres des châtements indéfinis.*

*Tu as enduré des cruautés de toutes
sortes,
Malgré cela, tu veux nous livrer un
don par le choeur des anges dans la
gloire éternelle.*

*Tu n'as pas refusé la couronne
d'épines,
Malgré cela, tu nous sauves des
blessures du péché.*

*Dans ta soif tu as accepté le goût amer
de la provocation,*

Aclamar al Cristo sufrido

*Oh Señor, Tú recibiste insultos
Sin enumerar Sus blasfemias,
con todo cada día Tu liberas
almas cautivas de la cautividad
del antiguo enemigo.*

*No apartaste Tu cara de la saliva
de la perfidia,
con todo Tu limpias sus almas en
las aguas salvadoras.*

*Aceptaste sus azotes sin
murmurar,
con todo a través de tu
meditación tú los liberas de sus
infinitos castigos.*

*Aguantaste malos-tratos de todas
clases,
con todo deseas darnos una parte
en los coros de ángeles en la
gloria eterna.*

*No rechazaste ser coronado con
espinas,
con todo nos salvaste del pecado.*

*En tu sed Tú aceptaste la
amargura del rencor,*

*mocking reverence given you
by your executioners,
yet you petition God for us
although you are equal in
Divinity.*

*You came to taste death,
yet you were the Life
and came to bring life to the
dead.*

Amen.

*Malgré cela, tu te prépares à nous
emplir des joies éternelles.*

*Tu as gardé le silence sous l'hommage
moqueur livré par tes tortionnaires,
Malgré cela, tu as imploré le Père
pour nous bien que tu sois son égal en
Divinité.*

*Tu es venu pour goûter à la mort,
Malgré cela, tu étais la Vie
Et tu es venu l'apporter aux morts.*

Amen.

*con todo Te preparas para
llenarnos de placeres eternos.*

*Guardaste silencio durante el
ridículo homenaje te rendiste a
tus verdugos,
con todo suplicaste al Padre por
nosotros aunque Tu eres igual en
Divinidad.*

*Viniste a probar a la muerte,
con todo Tú eres la Vida y viniste
a traer esta a los muertos.*

Amen.

Disciples' Generous Response / Réponse Généreuse du Disciple / La Respuesta Generosa del Discípulo

Offertory Anthem / Cantique d'Offrande / Antifonal para colectar:

“Salmo 150”/ “Psalm 150” / “Psaume 150”

by/par/por Ernani Aguiar (Brazil/La République fédérative du Brésil/
La República Federative del Brasil)

Brazilian composer Ernani Aguiar set the Latin text of Psalm 150 using the native rhythms of his country. Maria Guinand, the anthem's editor, says it is “...an opportunity ... to get to know this wonderful music and, through it, to discover our traditions, our rhythms, and our soul.”

Ernani Aguiar, compositeur brésilien, a mis en musique le texte latin de Psaume 150 en utilisant les rythmes natifs de son pays. Maria Guinand, éditrice du cantique, dit que c'est « ... l'opportunité...de s'initier à cette merveilleuse musique, et à travers elle, de découvrir nos traditions, nos rythmes et notre âme. »

El compositor Brasileño Ernani Aguiar compuso el texto en latín del Salmo 150 usando un ritmo nativo de nuestra ciudad. La editora del himno Maria Guinand, dijo “...una oportunidad para dar a conocer esta maravillosa música y, a través de esta, descubrir nuestras tradiciones, nuestros himnos, y nuestra alma”.

Translation/Traduction/Traducción:

<i>Praise the Lord in his sacred places, Praise him in the firmament of his power.</i>	<i>Loué soit l'Eternel dans ces lieux sacrés, Louez-le au firmament de sa puissance.</i>	<i>Alaba al Señor en sus lugares sagrados, Alábalo en el firmamento de su poder.</i>
<i>Praise him for his mighty acts, Praise him according to his excellent greatness.</i>	<i>Louez-le pour ces actes tout puissants, Louez-le pour son incroyable excellence.</i>	<i>Alábalo por sus poderosos actos, Alábalo según sus excelentes grandezas.</i>
<i>Praise him with the sound of the trumpet, Praise him with the psaltery and the harp.</i>	<i>Louez-le au son des trompettes, Louez le avec les psaumes et la harpe.</i>	<i>Alábalo con el sonido de trompeta, Alábalo con el salterio y el arpa.</i>
<i>Praise him with the timbrel and the dance, Praise him with strings and pipes.</i>	<i>Louez-le avec les tambourins et la danse, Louez-le avec les violons et les orgues.</i>	<i>Alábalo con pandero y danza, Alábalo con cuerdas y flautas.</i>
<i>Praise him with high-sounding cymbals, Praise him with cymbals of joy.</i>	<i>Louez-le avec les cymbales résonnant bien haut, Louez-le avec des cymbales de joie.</i>	<i>Alábalo con címbalos resonantes, Alábalo con címbalos de júbilo.</i>
<i>Let everything that has breath Praise the Lord!</i>	<i>Que tout ce qui respire Loue l'Eternel !</i>	<i>Todo lo que respira Alabe al Señor!</i>

The Challenge: Peace in Our World

Le Défi : Paix dans Notre Monde

El Desafío: La Paz en Nuestro Mundo

Hymn of Confession: “Eternal Christ, Who Kneeling”

Cantique de Confession: « Christ Eternel, A Genoux »

Himno de Confesión: “Eterno Cristo, Quien se Arrodilla”

Text/Texte/Texto by/par/por William Watkins Reid, Jr. (United States/Les Etats-Unis/
Los Estados Unidos)

Music/Musique/Música: NYLAND (Finland/La Finlande/Finlandia)

(Copyright protected – cannot put online)

Poem / Poème / Poème: “World Peace”/ « Paix Mondiale » / “Paz en el Mundo”

by/par/por Xanana Gusmão (East Timor/Timor oriental/La República Democrática de Timor Oriental)

This poem was written in 1991 by the president of the world's second-newest country, East Timor. Brutally invaded in 1975 by neighboring Indonesia and occupied until 1999, horrendous violence and suffering became a regular part of life until its independence in 2002. Gusmão's poetry eloquently captures the continuing realities and hopes of his country. East Timor's current prime minister, José Ramos-Horta, was awarded the Nobel Peace Prize for his unrelenting advocacy on behalf of his people. He was a keynote speaker at Community of Christ's annual Peace Colloquy in the Temple in 2004. We unite with the people of East Timor in the on-going quest for peace in our world.

Ce poème a été écrit en 1991 par le président du 2^{ème} pays le plus récent du monde, le Timor Oriental. Nation indépendante depuis 2002, elle a été envahie brutalement puis occupée par l'Indonésie de 1975 à 1999. Violences horribles et souffrances sans nom étaient au menu du quotidien. La poésie de Gusmao capture avec éloquence les réalités et les espoirs de son pays. Le premier ministre actuel du Timor Oriental, Jose Ramos-Horta, a reçu le Prix Nobel de la Paix pour son travail sans relâche au nom de son peuple. Il a été l'orateur principal lors du Colloque de la Paix de la Communauté du Christ au Temple en 2004. Tout comme nous, le peuple du Timor Oriental est uni dans la quête pour la paix dans notre monde.

Este poema fue escrito en 1991 por el presidente de la segunda-nueva ciudad, East Timor. Una nación independiente desde 2002, esta fue brutalmente invadida y ocupada por Indonesia desde 1975 hasta 1999. Horrendas violencias y sufrimientos eran partes regulares de la vida. Elocuentemente el poeta Gusmão's capturó las realidades y esperanzas de su ciudad. En East Timor el actual primer ministro, José Ramos-Horta, fue premiado con el Premio Nóbel de la Paz por su implacable apoyo a favor de las personas. El estuvo como conferencista fundamental en el Coloquio Anual de la Paz en el Templo de la Comunidad de Cristo en el 2004. Como todos, las personas en East Timo están unidas para conseguir la paz en el mundo.

Response / Réponse / Respuesta: Psalm/Psaume/Salmo 139: 1-12

This is one of the most eloquent of the Psalms, the sacred hymnbook in the Bible. It reminds us that no matter where we are in our life's journey, God is always with us.

C'est un des Psaumes les plus éloquentes, le livre sacré de cantiques dans la Bible. Il nous rappelle que où que nous en soyons dans le voyage de notre vie, Dieu est toujours avec nous.

Este es uno de los salmos más elocuentes, el himnario sagrado en la Biblia. Esto nos recuerda que no importa donde vayamos, Dios siempre esta con nosotros.

Translation/Traduction/Traducción:

<p><i>O LORD, you have searched me and known me.</i></p> <p><i>You know when I sit down and when I rise up; you discern my thoughts from far away.</i></p> <p><i>You search out my path and my lying down, and are acquainted with all my ways.</i></p> <p><i>Even before a word is on my tongue, O LORD, you know it completely.</i></p> <p><i>You hem me in, behind and before, and lay your hand upon me.</i></p> <p><i>Such knowledge is too wonderful for me; it is so high that I cannot attain it.</i></p> <p><i>Where can I go from your spirit?</i></p> <p><i>Where can I flee from your presence?</i></p> <p><i>If I ascend to heaven, you are there;</i></p> <p><i>if I make my bed in Sheol, you are there.</i></p> <p><i>If I take the wings of the morning and settle at the farthest limits of the sea,</i></p> <p><i>even there your hand shall lead me, and your right hand shall hold me fast.</i></p> <p><i>If I say, "Surely the darkness</i></p>	<p><i>Eternel! Tu me sondes et tu me connais.</i></p> <p><i>Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève; Tu pénètres de loin ma pensée.</i></p> <p><i>Tu sais quand je marche et quand je me couche, Et tu pénètres toutes mes voies.</i></p> <p><i>Car la parole n'est pas sur ma langue, Que déjà, ô Eternel! Tu la connais entièrement.</i></p> <p><i>Tu m'entoures par derrière et par devant, Et tu mets ta main sur moi.</i></p> <p><i>Une science aussi merveilleuse est au-dessus de ma portée, Elle est trop élevée pour que je puisse la saisir.</i></p> <p><i>Où irais-je loin de ton Esprit, Et où fuirais-je loin de ta face?</i></p> <p><i>Si je monte aux cieux, tu y es; Si je me couche au séjour des morts, t'y voilà.</i></p> <p><i>Si je prends les ailes de l'aurore, Et que j'aïlle habiter à l'extrémité de la mer,</i></p> <p><i>Là aussi ta main me conduira, Et ta droite me saisira.</i></p> <p><i>Si je dis: Au moins les ténèbres me couvriront, La nuit devient lumière autour de moi;</i></p>	<p><i>Oh Jehovah, tú me has examinado y conocido.</i></p> <p><i>Tú conoces cuando me siento y cuando me levanto; desde lejos entiendes mi pensamiento.</i></p> <p><i>Mi caminar y mi acostarme has considerado; todos mis caminos te son conocidos.</i></p> <p><i>Pues aún no está la palabra en mi lengua, y tú, oh Jehovah, ya la sabes toda.</i></p> <p><i>Detrás y delante me rodeas y sobre mí pones tu mano.</i></p> <p><i>Tal conocimiento me es maravilloso; tan alto que no lo puedo alcanzar.</i></p> <p><i>¿A dónde me iré de tu Espíritu?</i></p> <p><i>¿A dónde huiré de tu presencia?</i></p> <p><i>Si subo a los cielos, allí estás tú; si en el Seol {O sea, la morada de los muertos} hago cama, allí tú estás.</i></p> <p><i>Si tomo las alas del alba y habito en el extremo del mar, aun allí me guiará tu mano, y me asirá tu diestra.</i></p>
---	---	---

*shall cover me,
and the light around me
become night,"*

*even the darkness is not dark
to you; the night is as bright as
the day,
for darkness is as light to you.*

*Même les ténèbres ne sont pas
obscurées pour toi,
La nuit brille comme le jour,
Et les ténèbres comme la
lumière.*

*Si digo: "Ciertamente,
las tinieblas me encubrirán,
y se hará noche la luz que me
rodea",*

*aun las tinieblas no encubren
de ti,
y la noche resplandece como
el día.*

*Lo mismo te son las tinieblas
que la luz.*

*** “For One Great Peace” / « Pour Une Grande Paix » / “Por una gran paz”**

Text/Texte/Texto by/par/por Shirley Erena Murray (New Zealand/La Nouvelle-Zélande/
Nueva Zelanda)

Music/Musique/Música by/par/por Jim Strathdee (United States/Les Etats-Unis/
Los Estados Unidos)

(Copyright protected – cannot put online)

*** “This Is My Song” / « Voici mon chant » / “Este es mi Canto”**

Text/Texte/Texto by/par/por Lloyd Stone and Georgia Harkness (United States/
Les Etats-Unis/ Los Estados Unidos)

Music/Musique/Música by/par/por Jean Sibelius (Finland/La Finlande/Finlandia)

HS 315 / HVL 276

Share Christ's Peace

Partagez la Paix du Christ

Compartan la Paz de Cristo

Prayer for Peace / Prière / Orador:

“O Trinity Beyond Essence” by Denis the Areopagite (Greece, 6/7th century)
 « O Trinité au-delà de l'essence » par Denis le pseudo-Aéropagite (La Grèce, 6th/7th siècle)

“Oh Trinidad más allá de la Esencia” por Denis the Areopagite (Grecia, 6th/7th siglo)

<i>O Trinity</i>	<i>Ô Trinité</i>	<i>Oh Trinidad</i>
<i>beyond essence and</i>	<i>Au-delà de l'essence et</i>	<i>Mas allá de la esencia y</i>
<i>beyond divinity and</i>	<i>Au-delà de la divinité et</i>	<i>Mas allá de la divinidad y</i>
<i>beyond goodness</i>	<i>Au-delà de la bonté</i>	<i>Mas allá de la bondad</i>
<i>guide of Christians in divine wisdom</i>	<i>Guide des Chrétiens dans la sagesse divine</i>	<i>Dirige a los Cristianos en divina sabiduría</i>
<i>direct us towards mysticism's heights</i>	<i>Dirige nous vers les hauteurs du mysticisme</i>	<i>Nos diriges hacia lo alto del miticismo</i>
<i>beyond unknowing</i>	<i>Au-delà de la connaissance</i>	<i>Mas allá de lo desconocido</i>
<i>beyond light</i>	<i>Au-delà de la lumière</i>	<i>Mas allá de la luz</i>
<i>beyond limit,</i>	<i>Au-delà de la limite,</i>	<i>Mas allá del limite,</i>
<i>there where the unmixed and</i>	<i>Là où les mystères de la théologie,</i>	<i>Allí donde no hay mezcla,</i>
<i>unfettered and</i>	<i>Purs et</i>	<i>no hay libertad y no hay cambio</i>
<i>unchangeable</i>	<i>Libres</i>	<i>en lo oscuro del deslumbramiento y</i>
<i>mysteries of theology</i>	<i>Inaltérables</i>	<i>dando la bienvenida al silencio</i>
<i>in the dazzling dark and welcoming silence</i>	<i>Dans l'obscurité incroyable et le silence accueillant</i>	<i>al radicar lo oculto,</i>

<i>lie hidden, in the intensity of their darkness</i>	<i>S'étendent cachés, dans l'intensité de leur obscurité</i>	<i>en la intensidad de su oscuridad</i>
<i>all brilliance outshining, our intellects, blinded – overwhelming</i>	<i>Toute la brillance éblouissante, Nos intellects, aveuglés – submergés</i>	<i>superando todo el brillo, nuestros intelectos,</i>
<i>with the intangible and with the illimitable,</i>	<i>Avec l'intangible et L'illimité,</i>	<i>irresistible-mezcla con lo intangible y con lo ilimitable,</i>
<i>Such is my prayer.</i>	<i>Telle est ma prière.</i>	<i>Tal es mi oración.</i>
<i>... lead us</i>	<i>... dirige nous</i>	<i>...guíanos</i>
<i>aloft for the flashing forth, beyond all being, of the divine dark</i>	<i>Elevé pour le front éclairé Au-delà de tout être, dans l'obscurité divine.</i>	<i>para reflejar en lo adelante, mas allá de la existencia, la divina oscuridad.</i>

Testimony / Témoignage / Testimonio:

**“Silent Night in War” / « O Douce Nuit en Guerre » /
“La Guerra en el Silencio de la Noche”**

“Through All of These” / « A travers tout ça » / “A Través de Todos Estos”

by/par/por Steve Nixon (United States/Les Etats-Unis/Los Estados Unidos)

*** “Peace, Peace” / « Paix, Paix » / “Paz, Paz”**

by/par/por Rick & Sylvia Powell (United States/Les Etats-Unis/Los Estados Unidos)

*** Sending Forth / Lecture d’envoi / Enviando adelante:**

Leader / Dirigeant / Líder:

Go forth into the world in peace;
Be of good courage;
Hold fast to that which is good;
Render to no one evil for evil;
Strengthen the fainthearted;
Support the weak;

Help the afflicted;
Honor all people;
Love and serve the Lord,
rejoicing in the power of the Spirit.

ALL: **And may the God of peace
make us holy in every way
and keep our whole being –
spirit, soul, and body –
free from every fault
at the coming of our Lord Jesus Christ.
Amen.**

TOUS: **Et que la paix de Dieu
nous rende saint de toutes façons
et garde notre être entier –
l'esprit, l'âme, et le corps –
libéré de toute faute
à la venue de notre Seigneur Jésus Christ.
Amen.**

TODOS: **Y puede el Dios de paz
hacernos santos en todos los aspectos
y guardar todo nuestro ser –
espíritu, alma, y cuerpo –
liberar de toda culpa
al que viene a nuestro Señor Jesucristo.
Amen.**

*** Choral Postlude / Postlude par la Chorale / Postludio Coral:
“Prayer at the Close of Day,” from the service of Compline /
« Prière à la tombée du jour » / “Canto de Compline”**

Please depart quietly, sustaining the peace of Jesus Christ in your heart.

Veillez sortir dans le calme, en portant la paix de Jésus Christ dans votre cœur.

Por favor márchese silenciosamente, manteniendo la paz de Jesucristo en tu corazón.

*O God, come to our
assistance.
O Lord, hasten to help us.
The Lord grant us a restful
night and peace at the last.*

*O Dieu, viens à notre
secours.
O Eternel, hâte-toi de nous
aider.
L'Eternel nous accorde
une nuit de repos et de
paix enfin.*

*Oh Dios, ven a nuestra ayuda.
Oh Señor, apresúrate para
ayudarnos.
El Señor nos concede una noche
tranquila y después la paz.*

Participants / Participants / Participantes

(in order of appearance / en orden de aparición)

Taiko drums / Tambours Taiko / Taiko tambores: St. Louis Osuwa Taiko
stlouis.osuwa.taiko.cc

Marilyn Gunn & Mike Hoffman, processional coordinators / coordinateurs de la procession / coordinadores de la procesión

Anna Rider & Bridget Doty, dancers / danseuses / bailadores

Jeff King, organist / organiste / organista

"CrossPulse" drum ensemble / Ensemble de percussions / conjunto de tambor,

Jon Donald, director / directeur / director

Chorale Polynésie Française / French Polynesian Choir / PF Coro, Raiarii Tama &

Romina Vatea Mootua, directors / directeurs / directors

The united voices of the congregation / Voix unies de la congrégation / Las voces unidas de la congregación

Conference 2007 Hymn Festival Choir / Chorale du Festival du Cantique de la Conférence 2007 / Coro del Festival del Himno de la Conferencia 2007

John Glaser & friends/amis/amigos, "Miren Que Bueno" ensemble/ensemble/conjunto

Katherine Goheen, Auden poem reader, backup singer / lectrice des poèmes et choriste / Auden lector del poema, cantante de apoyo

Bob Harvey, trumpeter / trompette / trompetista

Ken McLaughlin, Disciples' Generous Response / Réponse Généreuse du Disciple / La Respuesta Generosa del Discípulo

Center Place Singers / chanteurs du groupe Center Place / Cantantes de la parte central, "Salmo 150" anthem/hymne/antiphonal, Paulette Votava Resch, conductor/directrice/conductor

Linda Moutenay, Gusmão poem reader / lecteur du poème de Gusmao / Gusmão lector del poema

Psalms 139 readers / Lecteurs du Psaume 139 / lectores Salmo 139: Larry McGuire, Keith Russell, Kim Joo Hye, Otis Hardy, Erik Olijnsma, Michelle De Mo,

Iryna Chloni-Edigar, Joe Tukutukuwanqa, Ervelyne Bernard, JoAnn Fisher; Mark Robison, coordinator / coordinateur / coordinador

Dustee Heinze, Prayer for Peace / Prière pour la Paix / Orador por la Paz

**Andrew Bolton & Johnny Stabno, Silent Night testimony / Témoignage pour
O Douce Nuit / testimonio en la noche silenciosa**

Steve Nixon, composer/soloist / compositeur/soliste / compositor/solista

**Jan Kraybill, hymn festival director / directrice du festival du cantique /
director del festival del himno**

**Hymn festival worship team / Equipe pour l'adoration du festival du cantique
/ Equipo de adoración del festival del himno: Jane Gardner, Pam Robison,
Penelope Belrose, Tara Butler**

Prayer for World Peace

The Prayer *May Peace Prevail on Earth* in many of the World's Languages

Albanian

Paqe mbretëroftë në botë

Amharic

ሰላም በሞላ ዓለም ይስፈን

Arabic

السلام للعالم أجمع

Armenian

Ինչպես և ինչպես արևմուտքի և արևելքի միջև լինի օրհորհոր

Azerbaijani

Yaşasın sülh bütün dünyada

Bengali

বিশ্ব শান্তি বিরাজ করুক ।

Belorussian

Нахай будзе мір чалавецтву ва ўсім свеце

Bislama

Bambae pis i stap long wol

Bulgarian

Нека пребъде мира по света

Burmese

ကမ္ဘာလူသားများငြိမ်းချမ်းရေးကိုပေးပါစေ။

Cambodian

សូមឱ្យពិភពលោកនាសន្តិភាព

Catalan

Que la pau prevalgui a la terra

Chinese

我们祝愿世界人类的和平

Creole

Pou lapè simaye dan lemond antye

Croatian

Neka mir zavlada na zemlji

Czech

Ať mír vždy vládne na Zemi

Danish

Må fred herske på jorden

Dari

برقراریاد صلح در جهان

Divehi

ދިވެހިރާއްޖޭގެ ބަހުގެ ދުނިޔޭގެ ހިތް ދަތުރު ދަތުރު ދަތުރު

Dutch

Moge vrede heersen op aarde

Dzongkha

འཛམ་གླིང་གི་མི་རིགས་ལྷན་སྐྱེས་མཉམ་སྲུང་ཅིག།

English

May peace prevail on earth

Estonian

Olgu maailmas rahu

Finnish

Vallitkoon rauha maailmassa

French

Puisse la paix régner dans le monde

German

Möge Friede auf Erden sein

Georgian

დაბე იყოს მშვიდობა მთელ მსოფლიოში

Greek

Εὐχόμεθα να επικρατήσει η ειρήνη στον κόσμο

Hebrew

יש הרה שלום עלי אדמות

Hindi

विश्व में शांति रहे ।

Icelandic

Megi friður ríkja á jörð

Indonesian

Semoga damai di dunia

Italian

Che la pace regni sulla terra

Japanese

世界人類が平和でありますように

Kazakh

Адамзатқа бүткіл дүниеде бейбітшілік болсын

Kinyarwanda

Amahoro n'aganze kw'isi hose

Ikiribati

Ke e teimatoa te rau i aonnaba

Kirundi

Amahoro yosasagara mw'isi yose

Korean

세계 인류의 평화가 이룩되도록

Kyrgyz

Дүйнөдө тынчтык болсун

Lao

ຂໍໃຫ້ ສັນຕິພາບ ຈົ່ງມີຢູ່ໃນໂລກ

Latvian

Lai būtu miers pasaulē

Letzeburgish

Fridden mat allen mënschen op der Welt

Lithuanian

Tebūna pasaulyje taika

Macedonian

Нека мирот завладее на земјата

Magyar

Legyen béke a földön

Malay

Semoga damai di dunia

Maltese

Jalla l-paċi ssaltan fid-dinja

Marshallese

Ainemon en bed ion lol in

Moldavian

Fie pace pe Pămînt

Mongolian

Даян делхий энх амгалан байг

Nauru

Enim mek iow eat eb

Nepali

विश्वमा शान्ति फैलिरहोस ।

Norwegian

Måtte det være fred på jorden

Palauan

A budech bol mesisiich era belulachad

Persian

برقراریاد صلح در سراسر جهان

Pidgin

Pis mas istap long wol

Polish

Niech ludzkość świata żyje w pokoju

Portuguese

Que a paz prevaleça no mundo

Romanian

Fie pace pe Pămînt

Russian

Да будет мир человечеству во всем мире

Samoaan

la malo pea le filemu i le lalolagi

Sinhalese

ලොවෙහි සාමය පවතිවා

Slovene

Naj mir zavlada svetu

Slovak

Nech pokoj vždy vládne na Zemi

Somali

Dunidu nabad ha ku waarto

Spanish

Que la paz prevalezca en la tierra

Swahili

Amani na iwepo duniani

Swedish

Må fred råda på jorden

Tadzhik

Барқарор бод сулҳ дар ҷаҳон

Tagalog

Sana'y manatili ang kapayapaan sa daigdig

Tamil

பூமியில் சமாதானம் நிலவட்டும்

Thai

ขอให้สันติภาพจงมาสู่โลก

Tigrinya

ሰላም ኣብ ዓለም ይስፈን

Tongan

Fakatauange ke toka 'a e melino 'i mamani kotoa

Turkish

Dünyada barış daim olsun

Tuvaluan

Ke tumau te filemu ite lalolagi

Turkmen

Дүнийәде парохатчылык болсун

Ukrainian

Хай буде мир людству у всьому світі

Urdu

دنیا میں امن قائم رہے —

Uzbek

Дунёда тинчлик бўлсин

Vietnamese

NGUYỄN XIN HÒA BÌNH ĐẾN VỚI TOÀN THỂ NHÂN LOẠI TRÊN THẾ GIỚI

Yugoslav

Нека мир завлада на земљи